

LEGENDS

**STAR  
WARS**

**KNIGHTS  
OF THE OLD  
REPUBLIC**



Л Е Г Е Н Д Ы

# ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ™

## РЫЦАРИ СТАРОЙ РЕСПУБЛИКИ

КНИГА 1

ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН

ДЖОН ДЖЕКСОН МИЛЛЕР

БРАЙАН ЧИНЕ

ТРЕВЕА ФОРМЕН



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.111-312.9

ББК 84(4Вел)-44

М60

STAR WARS  
KNIGHTS OF THE OLD REPUBLIC  
Volume 1

Originally published in the English language  
by Dark Horse Comics, Inc. under the title  
Star Wars: Knights of the Old Republic. Volume 1

*Издательство благодарит за помощь в подготовке издания проект SWComics.ru*

**Миллер, Джон Джексон.**

М60 Звёздные Войны. Рыцари Старой Республики. Книга 1 : графический роман / Джон Джексон Миллер, Брайан Чинг, Тревел Формен; перевод с английского Александра Виноградова — Москва : АСТ, 2016. — 160 с. — (Звёздные Войны. Графический роман).

ISBN 978-5-17-095723-1

Серия «Звёздные Войны. Рыцари Старой Республики» Джона Джексона Миллера выходила на протяжении 5 лет и стала абсолютным бестселлером. Захватывающие приключения Зейна Керрика с первого выпуска покорили сердца читателей.

В первой книге мы знакомимся Зейном Керриком — незадачливым падаваном с планеты Тарис, вечным неудачником, даже его наставник не упускает случая подшутить над ним. Наш герой попадает в серьёзную передрагу: его обвиняют в убийстве друзей-падаванов, все силы Тариса брошены на его поиски. Единственным сторонником Зейна становится вчерашний враг — аферист Гриф. Вместе им предстоит раскрыть заговор и восстановить справедливость!

Добро пожаловать в Старую Республику! Да пребудет с вами Сила!

УДК 821.111-312.9

ББК 84(4Вел)-44

© & ™ 2016 Lucasfilm Ltd.

© А.Н. Виноградов, перевод на русский язык

© ООО «Издательство АСТ», 2016

ISBN 978-5-17-095723-1



СЦЕНАРИЙ  
ДЖОН ДЖЕКСОН МИЛЛЕР

Художники  
БРАЙАН ЧИНГ  
и ТРЕВЕЛ ФОРМЕН

ЦВЕТ  
МАЙКЛ ЭТАЙЕ

ШРИФТ  
МАЙКЛ ХАЙСЛЕР

ОБЛОЖКА  
ТРЕВИС ЧАРЕСТ

ПЕРЕВОД  
АЛЕКСАНДР ВИНОГРАДОВ  
(DARTH NIEMAND)



## СТАРАЯ РЕСПУБЛИКА

25.000-1.000 ЛЕТ ДО БИТВЫ ПРИ ЯВИНЕ

*Настали беспокойные времена. Мандалорианские войны истощили ресурсы Республики до предела. Все силы брошены на фронт, и Внешнее кольцо балансирует на грани беззакония. И мирный город Тарис, бывший когда-то центром торговли, не стал исключением. Здесь, как и во всей Галактике, на страже порядка стоят рыцари-джедаи и их ученики.*

*Многие из них разочарованы в положении дел на фронте и ратуют за более активную роль джедаев в этой войне.*

ТЫ, ДОЛЖНО БЫТЬ, ГРИФ, ЛЕГКО НАШЁЛ МЕСТО?

Я ВСЕГДА НАХОЖУ ВЫГОДНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ...

...А ЭТО КАК РАЗ ИЗ ТАКИХ. СТОИТ ПУТЕШЕСТВИЯ В ВЕРХНИЙ ГОРОД, ЕЙ-БОГУ! БАТАРЕИ ДЛЯ БЛАСТЕРОВ РЕСПУБЛИКАНСКИЕ?

ПРЕД'ЗНАЧАЛИСЬ ВОЙСКАМ САМОГО КАП'ТАНА КАРАТА! ВСЯ ПАРТИЯ... ОСТАЛАСЬ ЗА БОРТОМ. ТЫ ЖЕ ПН'МАЕШЬ, О ЧЁМ Я.

ТЫ ТОРГАШ ИЛИ ПАТРИОТ ДОМ'РОЩЕННЫЙ?

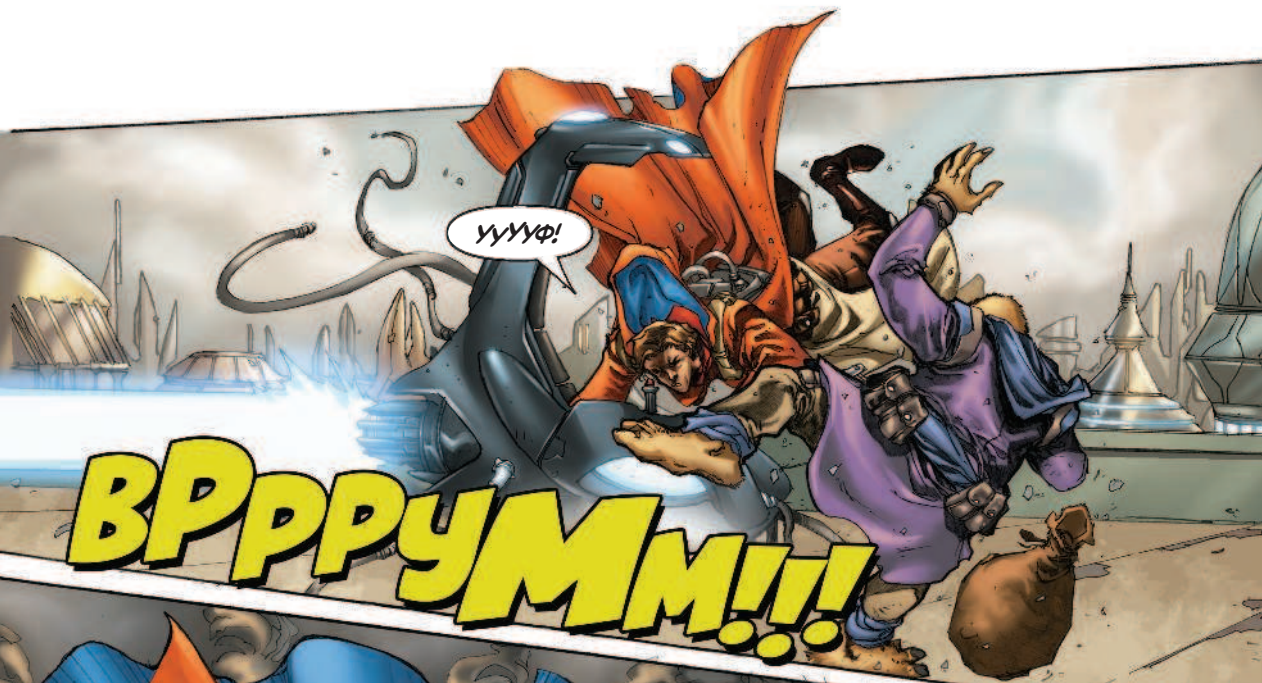
МАРШ ХЕЙРОГРИФ АБСОЛЮТНО ВНЕ ПОЛИТИКИ, ДРУЖИЩЕ.

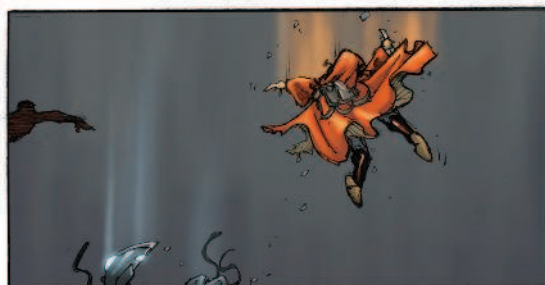
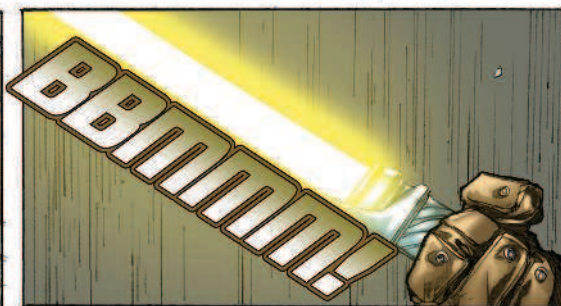
РЕСПУБЛИКА И МАНДАЛОРЦЫ ТАК ДОЛГО ОШИВАЮТСЯ В ЭТОМ СЕКТОРЕ, ЧТО УЖЕ НЕТ НИКАКОЙ РАЗНИЦЫ.

НУ А ЕСЛИ ВЕДРОГЛОВЫЕ ВСЁ-ТАКИ ДОБЕРУТСЯ СЮДА, ИМ ПРИДЁТСЯ РАЗБИРАТЬСЯ СО СВУП-БАНДАМИ!

ДУМАЮ, ТОЛКАЯ ТАКИЕ ШТУКИ, Я НА САМОМ ДЕЛЕ ВНОШУ ПОСИЛЬНЫЙ ВКЛАД В ЗАЩИТУ ПЛАНЕТЫ.

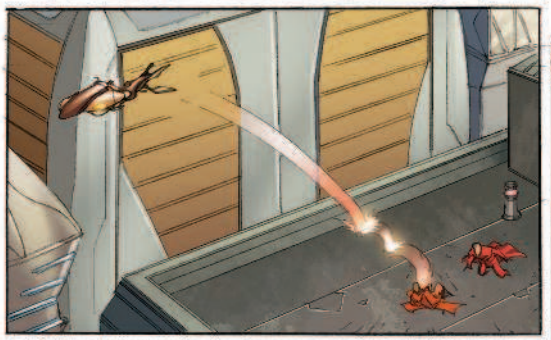








ООХ!



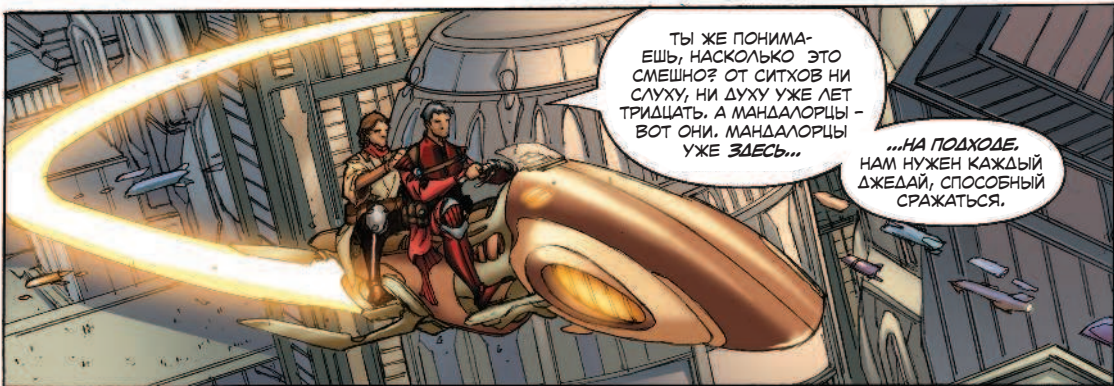
ТЫ ЗЕЙН  
КЕРРИК, ДА? ТВОЙ  
УЧИТЕЛЬ ПОПРОСИЛ  
НАЙТИ ТЕБЯ.

ПОСОВЕ-  
ТОВАЛ ИДТИ ПО  
СЛЕДУ ИЗ ОБ-  
ЛОМКОВ.



АГА...

...ЭТО В ЕГО  
ДУХЕ...





ВОТ И ДОБРАЛИСЬ. ПОХОЖЕ, УЖЕ РАСХОДЯТСЯ. ВИДИМО, НАМ ПОРА СОБИРАТЬСЯ НА ФРОНТ.

НАДО ПРИ СЛУЧАЕ ПРЕДСТАВИТЬ ТЕБЯ МОЕМУ УЧИТЕЛЮ.

БЫЛО БЫ ЗДОРОВО.



СЛУШАЙ, ЗЕЙН, МЫ ЕДВА ЗНАКОМЫ, НО МОЖЕТ СТАТЬСЯ, ТЫ СЫГРАЕШЬ РОЛЬ КУДА ЗНАЧИТЕЛЬНЕЕ, ЧЕМ ДУМАЕШЬ.



ЧТО-ТО МНЕ ПОДСКАЗЫВАЕТ.

СИЛА?



ЧУТЬЕ. ПРОСТО БУДЬ ГОТОВ К ЛЮБЫМ ПОВОРОТАМ СУДЬБЫ.

ВОТ МЫ ИМЕННО ТАК И ПОСТУПИМ. ОТПРАВИМСЯ НА ФРОНТ... И ЗА ЕГО ЛИНИЮ, ЕСЛИ ЭТО СПАСЁТ ГАЛАКТИКУ.

ИНОГДА, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ СВЕТ, НУЖНО ПОГРУЗИТЬСЯ ВО ТЬМУ.



ЗВУЧИТ НЕ ОЧЕНЬ-ТО ПО-ДЖЕДАЙСКИ.

ДА. И В ГАЛАКТИКЕ НЕ ВСЕГДА ЕСТЬ МЕСТО ДЛЯ ДЖЕДАЕВ, ЕСЛИ НЕ ЗАМЕТИЛ.

ЛАДНО, ПОРА НА ВОЙНУ. ЕЩЁ УВИДИМСЯ, ЗЕЙН!



КУ'АНИЛИЯ!



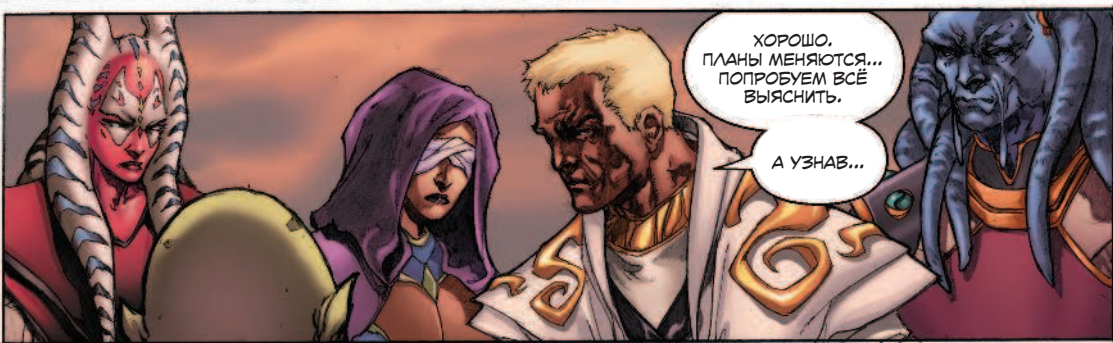
КУ'АНИЛИЯ!  
ЭТО Я, ЛЮСЬЕН. ЧТО  
СЛУЧИЛОСЬ?

ЛИНИИ ПЕ-  
РЕСЕКЛИСЬ.

ЧТО-ТО  
СЛУЧИЛОСЬ. ЧТО-ТО  
ПЛОХОЕ, ЧТО-ТО  
РЯДОМ.



НЕСКОЛЬКО  
ВЕЩЕЙ!



ХОРОШО,  
ПЛАНЫ МЕНЯЮТСЯ...  
ПОПРОБУЕМ ВСЁ  
ВЫЯСНИТЬ.

А УЗНАВ...



...НА ЭТОТ РАЗ  
ОБЯЗАТЕЛЬНО  
РАЗБЕРЁМСЯ.



Travis.